

LEISTER

TRIAC AT

Hot Air Tool

User Manual



Leister Process Technologies
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines TRIAC AT!

Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder TRIAC AT wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

Anwendungen

Dieses Heissluft-Gerät eignet sich zum Schweißen und Schrumpfen thermoplastischer Kunststoffe sowie zum Aufheizen und Trocknen.

Congratulations on purchasing a TRIAC AT!

You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every TRIAC AT undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.




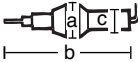

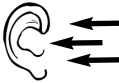
Applications

This hot air tool is suitable for welding and shrinking of thermoplastics as well as for heating and drying.

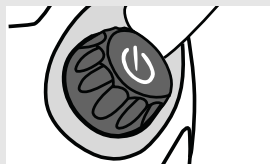
Artikel-Nummern / Article numbers TRIAC AT

| | | |
|----------------|--------|-----------------|
| 230 V / 1600 W | EU | Art. No 141.314 |
| 120 V / 1600 W | US, F° | Art. No 141.316 |
| 120 V / 1600 W | US, C° | Art. No 141.382 |
| 100 V / 1400 W | JP | Art. No 141.317 |
| 120 V / 1600 W | UK | Art. No 141.319 |
| 230 V / 1600 W | UK | Art. No 141.320 |
| 230 V / 1600 W | AUS | Art. No 141.321 |
| 230 V / 1600 W | CH | Art. No 141.322 |
| 230 V / 1600 W | CN | Art. No 141.323 |

Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Dati tecnici / Technische gegevens / Tekniske data / Tekniska data / Tekniske data / Tekniset tiedot / Τεχνικά χαρακτηριστικά / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Technické údaje / Date tehnice / Tehniāni podatki / Технически параметри / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniska informacija / Технические данные / 技術データ / 技术数据 / المواصفات الفنية

| | | | | |
|---|------------------------------------|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
|  | V~ W | 230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400 | V~ W | 230 / 120 / 100 1600 / 1600 / 1400 |
|  | g | 1020 | lbs | 2.25 |
|  | °C | 40 – 650 | °F | 100 – 1200 |
|  | a = ∅ / mm b = mm c = ∅ / mm | 90 336 56 | a = ∅ / inch b = inch c = ∅ / inch | 3.5 13.2 2.2 |
|  | max. l / min (20°C) | 190 50 – 100 % | max. cfm (68°F) | 6.71 50 – 100 % |
|  | dB (A) | 67 | dB (A) | 67 |

e-Drive



=



| | | | | |
|------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-------------|-----------|
| e-Drive-Bedienungsknopf | 1 Sekunde drücken | 0.1 Sekunden drücken | Drehen | Deutsch |
| e-Drive-control button | Push 1 second | Push 0.1 seconds | Turning | English |
| Bouton de mise en service e-Drive | Appuyer 1 seconde | Appuyer 0,1 seconde | Tourner | Français |
| Botón de control e-Drive | Presionar 1 segundo | Presionar 0,1 segundos | Girar | Español |
| Botão de funcionamento e-Drive | Pressionar 1 segundo | Pressionar 0,1 segundos | Rodar | Português |
| Testina di comando e-Drive | Premere per 1 secondo | Premere per 0,1 secondi | Ruotare | Italiano |
| Bedieningsknop e-Drive | 1 seconde lang indrukken | 0,1 seconde lang indrukken | Draaien | Nederland |
| e-Drive betjeningsstast | Trykkes i 1 sekunde | Trykkes i 0,1 sekunder | Drejes | Dansk |
| e-Drive manöverknapp | Tryck 1 sekund | Tryck 0,1 sekund | Rotera | Svenska |
| e-Drive betjeningsknapp | Trykk i 1 sekund | Trykk i 0,1 sekund | Dreie | Norsk |
| e-Drive ohjausnappi | Paina 1 sekuntia | Paina 0,1 sekuntia | Kierrä | Suomi |
| Πλήκτρο χειρισμού e-Drive | Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο | Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα | Περιστρέψτε | Ελληνικά |
| e-Drive kullanim düğmesi | aniye basılı tutulur | 0.1 saniye basılı tutulur | Çevrilir | Türkçe |
| Przycisk obsługi e-Drive | Przycisnąć przez 1 sekundę | Przycisnąć przez 0,1 sekundę | Obrócić | Polski |
| e-Drive vezérlőgomb | Tartsa 1 másodpercig lenyomva | Tartsa 0,1 másodpercig lenyomva | Elfordítás | Magyar |
| Ovládací knoflík e-Drive | Tiskněte 1 sekund | Tiskněte 0,1 sekund | Otočte | Cesky |
| Ovládacie tlačidlo e-Drive | Stlačiť na 1 sekund | Stlačiť na 0,1 sekund | Otočiť | Slovensky |
| Cap de comandă e-Drive | Apăsare timp de 1 secundă | Apăsare timp de 0,1 secundă | Răsucire | Română |
| Upravljajni gumb e-Drive | Držite 1 sekunde | Držite 0,1 sekunde | Vrtite | Slovensko |
| Копче за управление e-задвижването | Натиснете 1 секунди | Натиснете 0,1 секунди | Завъртете | Български |
| e-Drive juhtnupp | Vajutage 1 sekundit | Vajutage 0,1 sekundit | Keerake | Eesti |
| e-Drive vadības poga | Spiest 1 sekundes | Spiest 0,1 sekundi | Pagriezt | Lietuviu |
| e-Drive valdymo rankenėlė | Spauskite 1 sekundes | Spauskite 0,1 sekundes | Pasukite | Latviešu |
| Кнопка управления e-Drive | 1 секунды | Нажимать 0,1 секунды | Повернуть | Русский |
| e-Drive 操作ボタン | 1 秒間押す | 0.1 秒間押す | 回す | 日本語 |
| e-Drive 操作按鈕 | 按住 1 秒 | 按住 0.1 秒 | 转动 | 中文 |
| زر الاستعمال e-Drive | دح او دي ناث قديم طغضا | اضغط لمدة عشر ثانية | تدوير | عربي |

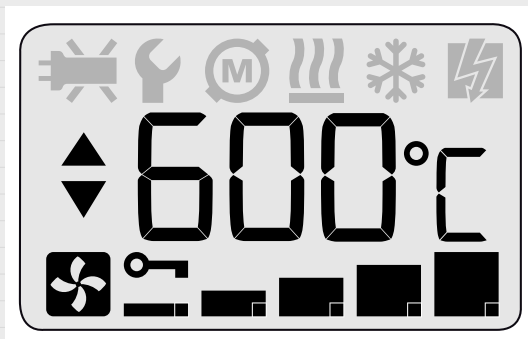


→ Seite 10
→ Page 10



→ Seite 11
→ Page 11

e-Drive Display-Symbole
e-Drive display icons
Symboles de l'écran e-Drive
Símbolos de la pantalla e-Drive
Símbolos do visor e-Drive
Icone del display e-Drive
Symbolen e-Drive display
e-Drive display-symboler
e-Drive display-symbol
e-Drive display-symboler
e-Drive display-symbolit
e-Drive display-symbolit
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive
e-Drive ekranındaki semboller
Symbole e-Drive display
e-Drive kijelző alkalmazásikon
Symboly displeje e-Drive
Symboly na displeji e-Drive
Simboluri afişaj e-Drive
Simboli na prikazovalniku e-Drive
Символи на дисплея на e-задвигването
e-Drive'i ekraniisümbolid
e-Drive displeja simboli
e-Drive ekrano simboli
Экранные символы e-Drive
e-Drive表示アイコン
e-Drive 显示符号
e-Drive رموز بيان



| | |
|--------------------------------|----------------|
| Heizen – Kühlen | Gebläse |
| Heating – Cooling | Blower |
| Chauffe – Refroidissement | Soufflerie |
| Calentar – Enfriar | Soplante |
| Aquecer – refrigerar | Ventilador |
| Riscaldamento – raffreddamento | Ventola |
| Verwarmen – afkoelen | Ventilator |
| Opvarmning – afkøling | Blæser |
| Värma – kyla | Fläkt |
| Oppvarming – kjøling | Blåser |
| Kuumennus – jäähdytys | Puhallin |
| Θέρμανση – ψύξη | Ανεμιστήρας |
| Isitma – Soğutma | Fan |
| Grzanie – chłodzenie | Dmuchawa |
| Fűtés – Hűtés | Ventilátor |
| Vytápění – chlazení | Ventilátor |
| Vykurovanie – chladienie | Ventilátor |
| Încălzire – Răcire | Suflantă |
| Gretje – hlajenje | Puhalo |
| Нагряване – охлаждане | Вентилатор |
| Kütmine – jahutamine | Ventilaator |
| Apsilde – Dzesēšana | Ventilators |
| Kaitinimas – vėsėjimas | Ventiliatorius |
| Нагрев – охлаждение | Вентилятор |
| 加熱 – 冷却 | ブロー |
| 加热 – 冷却 | 风机 |
| تدفئة – تبريد | المروحة |



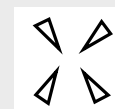
→ Seite 12
→ Page 12



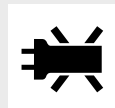
→ Seite 12
→ Page 12



→ Seite 10
→ Page 10



| | | | | |
|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|--------------------------|-----------|
| e-Drive-Sperre | Luftmengenanzeige | Temperaturanzeige | Blinken | Deutsch |
| e-Drive lock | Air flow set point | Temperature set point | Flashing | English |
| Blocage e-Drive | Affichage volume d'air | Affichage température | Clignotement | Français |
| Bloqueo e-Drive | Indicación de caudal de aire | Indicación de temperatura | Parpadeo | Español |
| Bloqueio e-Drive | Indicação da quantidade de ar Indica- | Indicação da temperatura | Piscar | Português |
| Blocco e-Drive | zione del volume d'aria Weergave | Indicazione della temperatura | Indicazione lampeggiante | Italiano |
| e-Drive-blokkingering | luchthoeveelheid Angivelse af luft- | Weergave temperatuur | Knipperen | Nederland |
| e-Drive lås | mængde | Temperaturangivelse | Knippen | Dansk |
| e-Drive spärr | Luftmängdsvisning | Temperaturvisning | Blinka | Svenska |
| e-Drive lås | Luftmengdeindikator | Temperaturindikator | Blinkende | Norsk |
| e-Drive lukitus | Ilmamäärän näyttö | Lämpötilan näyttö | Vilkkinen | Suomi |
| Κλείδωμα e-Drive | Ένδειξη ροής αέρα | Ένδειξη θερμοκρασίας | Αναλαμπή | Ελληνικά |
| e-Drive kilidi | Hava miktarı göstergesi | Sıcaklık göstergesi | Yanıp sönmeye | Türkçe |
| Blokada e-Drive | Wskazanie ilości powietrza | Wskazanie temperatury | Miganie | Polski |
| e-Drive letitás | Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel | Hőmérséklet kijelzés | Villogás | Magyar |
| Zámek e-Drive | množství vzduchu | Ukazatel teploty | Blikání | Cesky |
| Zámok e-Drive | Indikátor množstva vzduchu Afişaj al | Indikátor teploty | Blikanie | Slovensky |
| Dispozitiv de blocare e-Drive | cantităţii de aer | Afişaj al temperaturii | Iluminare intermitentă | Română |
| Zapora e-Drive | Prikaz količine zraka | Prikaz temperature | Utripanje | Slovensko |
| Блокиране на e-задвижването | Показание за количеството въздух | Температурна индикация | Мигане | Български |
| e-Drive'i lukustus | Õhukoguse näit | Temperatuurinäit | Vilkumine | Eesti |
| e-Drive bloķēšana | Gaisa plūsmas rādījums | Temperatūras rādījums | Mirgošana | Lietuviu |
| e-Drive užraktas | Oro kiekio rodmuo | Temperatūros rodmuo | Mirksėjimas | Latviešu |
| Блокировка e-Drive | Индикатор расхода воздуха | Индикатор температуры | Мигание | Русский |
| e-Drive ロック | 風量表示 | 温度表示 | 点滅 | 日本語 |
| e-Drive 鎖定 | 气量指示器 | 温度指示器 | 闪烁 | 中文 |
| e-Drive قفل | بيان كمية الهواء | بيان درجة الحرارة | وميض | عربي |



→ Seite 17

→ Page 17

e-Drive-Display-Symbole

e-Drive display icons

Symboles de l'écran « e-Drive »

Símbolos de la pantalla e-Drive

Simbolos do visor e-Drive

Icone del display e-Drive

Symbole e-Drive-display

e-Drive-Display-symboler

e-Drive-Display-symbol

e-Drive-display-symboler

e-Drive-Display-symbolit

Σύμβολα ενδείξεων e-Drive

e-Drive ekranındaki semboller

Symbole e-Drive-Display

e-Drive kijelző alkalmazásikon

Symboly displeje e-Drive

Symboly na displeji e-Drive

Simboluri afișaj e-Drive

Simboli na prikazovalniku e-Drive

Символи на дисплея на e-задвижването

e-Drive'i ekräänisümbolid

e-Drive displeja simboli

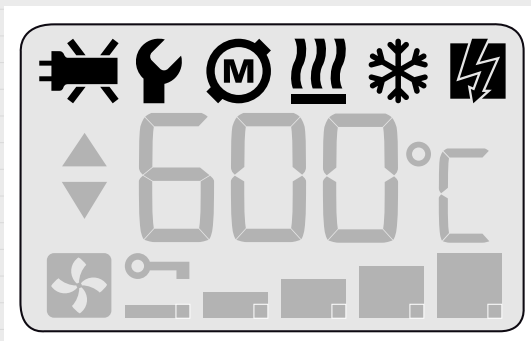
„e-Drive“ ekrano simboliai

Экранные символы e-Drive

e-Drive 表示アイコン

e-Drive 显示符号

رموز بيان e-Drive



Heizelement defekt

Heating element defective

Défaut élément chauffant

Elemento calentador defectuoso

Elemento de aquecimento

Elemento termico

Verwarmingselement defect

Varmeelement defekt

Värmeelement defekt V

armeelement defekt

Kuumennuselementti viallinen

Βλάβη θερμαντικού στοιχείου

Isitma elemanti arızal

Element grzejny uszkodzony

Fűtőelem hiba

Topný prvok vadný

Porucha vykurovacieho prvku

Element de încălzire defect

Okvara grelnega elementa

Дефектен нагревателен елемент

Kütteelement rikkis

Bojāts sildelements

Sugedo kaitinimo elementas

Неисправность нагревательного элемента

加熱エレメントの故障

加热元件损坏

التسخين معطل عنصر



→ Seite 17
→ Page 17



→ Seite 15
→ Page 15



→ Seite 16
→ Page 16



→ Seite 9
→ Page 9



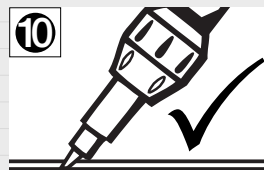
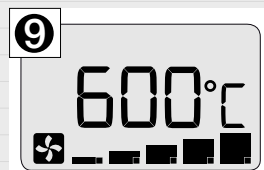
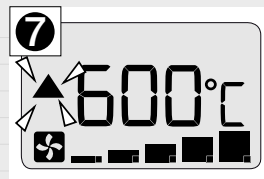
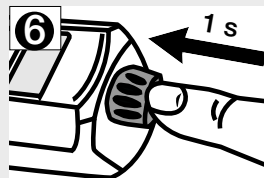
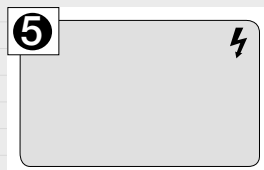
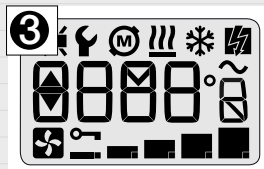
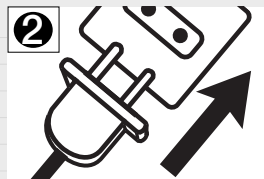
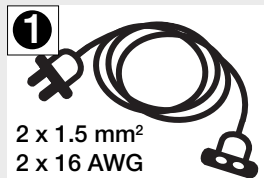
→ Seite 11
→ Page 11

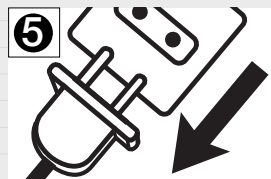
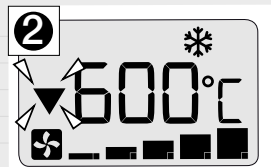
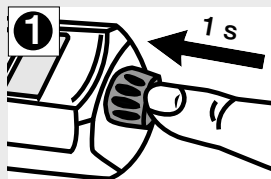


→ Seite 14
→ Page 14

| | | | | | | |
|--------------------------|-----------|--------------------|-----------------|-----------------|-----------------------|-----------|
| Wartung | Motor | Überhitzung | Auskühlung | Spannung | Unterspannung | Deutsch |
| Service | Motor | Overheating | Cooling down | Voltage | Low voltage | English |
| Entretien | Moteur | Surchauffe | Refroidissement | Tension | Sous-tension | Français |
| Mantenimiento | Motor | Sobrecalentamiento | Enfriamiento | Tensión | Tensión baja | Español |
| Manutenção | Motor | Sobreaquecimento | Arrefecimento | Tensão | Subtensão | Português |
| Manutenzione | Motore | Surriscaldamento | Raffreddamento | Tensione | Bassa tensione | Italiano |
| Onderhoud | Motor | Oververhitting | Afkoeling | Spanning | Onderspanning | Nederland |
| Vedligeholdelse | Motor | Overopvarmning | Nedkøling | Spænding | Underspænding | Dansk |
| Underhåll | Motor | Överhettning | Avkylning | Spänning | Underspanning | Svenska |
| Vedlikehold | Motor | Overoppheting | Nedkjøling | Spenning | Underspenning | Norsk |
| Huolto | Moottori | Ylikuumennus | Jäähdytys | Jännite | Alijännite | Suomi |
| Συτήρηση | Μοτέρ | Υπερθέρμανση | Ψύξη | Τάση | Χαμηλή τάση | Ελληνικά |
| Bakım | Motor | Aşırı ısınma | Soğuma | Gerilim | Düşük gerilim | Türkçe |
| Konserwacja | Silnik | Przegrzanie | Wychłodzenie | Napięcie | Napięcie dolne | Polski |
| Karbantartás | Motor | Túlmelegedés | Lehűlés | Feszültség | Alulfeszültség | Magyar |
| Údržba | Motor | Přehřátí | Vychlazení | Napětí | Podpětí | Cesky |
| Údržba | Motor | Prehriatie | Ochladzovanie | Napätie | Podpätie | Slovensky |
| Íntreţinere | Motor | Supraîncălzire | Răcire | Tensiune | Subtensiune | Română |
| Servis | Motor | Pregrevanje | Hlajenje | Napetost | Prenizka napetost | Slovensko |
| Поддръжка | Двигател | Прегряване | Изстудяване | Напрежение | Поднопрежение | Български |
| Hooldus | Mootor | Ülekuumenemine | Jahtumine | Pinge | Alapinge | Eesti |
| Apkope | Motors | Pārkaršana | Atdzesēšana | Spriegums | Pazemināts spriegums | Lietuviu |
| Techninė priežiūra | Variklis | Perkaitimas | Aušinimas | Įtampa | Žema įtampa | Latviešu |
| Техническое обслуживание | Двигатель | Перегрев | Охлаждение | Напряжение | Пониженное напряжение | Русский |
| お手入れ | モーター | オーバーヒート | 冷却 | 電圧 | 不足電圧 | 日本語 |
| 维护 | 电机 | 过热 | 冷却 | 电压 | 欠电压 | 中文 |
| الصيانة | المحرك | فرط السخونة | التبريد | الجهد الكهربائي | جهد آهريائي منخفض | عربي |

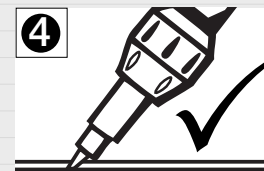
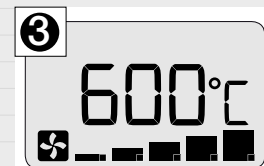
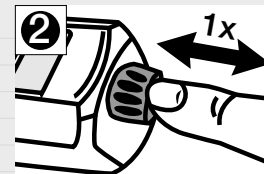
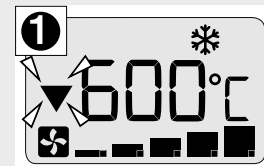
Inbetriebnahme
 Start-up
 Mise en service
 Puesta en marcha
 Colocação em funcionamento
 Messa in funzione
 Ingebruikneming
 Idriftssættelse
 Idrifttagning
 Igangsetting
 Käyttöönotto
 Έναρξη λειτουργίας
 Íşletime alma
 Uruchowienie
 Üzembe helyezés
 Uvedení do provozu
 Uvedenie do prevádzky
 Punerea în funcțiune
 Zagon
 Въвеждане в експлоатация
 Kasutuselevõtt
 Eksploatācijas sākšana
 Naudojimas
 Ввод в эксплуатацию
 始動
 投入运行
 لي غشستلا ادب



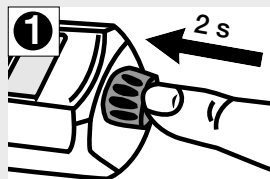


Ausschalten mit Auskühlfunktion
 Shut-off with cooling down function
 Arrêt avec fonction de refroidissement
 Desconexión con función de enfriamiento
 Desconexão com função de arrefecimento
 Spegnimento con funzione di raffreddamento
 Uitschakelen met afkoelfunctie
 Frakobling vha. nedkølingsfunktion
 Avstängning med avkylningsfunktion
 Slå av med nedkølingsfunksjon
 Sammuttaminen jäähdystoiminnolla
 Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma
 Wyłączenie z funkcją schładzania
 Kikapcsolás hűtőfunkcióval
 Vypnutí s funkcí vychlazení
 Vypnutie s funkciou ochladzovania
 Oprire fără funcție de răcire
 Izklop s funkcijo hlajenja
 Изключване с функция изстудяване
 Väljalülitamine koos jahutusega
 Izslēgšana ar atdzesešanas funkciju
 Išjungimas naudojant aušinimo funkciją
 Выключение с функцией охлаждения
 作動停止 (冷却機能付き)
 具有冷却功能的关断
 دی ریببئلا عم فساقي الاء

Ausschalten abbrechen
 Cancel shut-off
 Interruption de l'arrêt
 Cancelar desconexión
 Interromper desconexão
 Interruzione dello spegnimento
 Uitschakelen onderbreken
 Afbryd frakobling
 Avbryt avstängningen
 Avbryte frakopling
 Sammuttamisen keskeyttäminen
 Διακοπή απενεργοποίησης
 Devre dışı bırakmayı iptal etme
 Anulowanie wyłączenia
 Kikapcsolás megszakítás
 Zrušení vypnutí
 Zrušit vypnutie
 Întreruperea opririi
 Prekinitev izklopa
 Прекъсване на изключването
 Väljalülitamise katkestamine
 Izslēgšanas atcelšana
 Nutraukti išjungimą
 Прерывание выключения
 作動停止のキャンセル
 中止关断
 فساقي الاء اءي لمء اعءا



Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederlands
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovenský
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي



Ausschalten ohne Auskühlung
Shut-off without cooling down

Arrêt sans refroidissement

Desconexión sin enfriamiento

Desconexão sem arrefecimento

Spegnimento senza raffreddamento

Uitschakelen zonder afkoelfunctie

Frakobling uden nedkøling

Avstängning utan avkylning

Slå av uten nedkjøling

Sammuttaminen ilman jäädyttämistä

Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης

Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma

Wyłączenie bez wychładzania

Kikapcsolás hűtés nélkül

Vypnutí bez vychlazení

Vypnutie bez ochladzovania

Oprire fārä räcire

Izklop brez hlajenja

Изключване без изстудяване

Väljalülitamine ilma jahutuseta

Izslēgšana bez atdzesēšanas

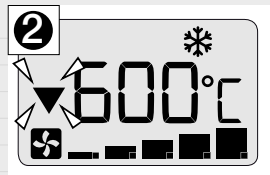
Išjungimas be aušinimo

Выключение без охлаждения

作動停止 (冷却なし)

无冷却功能的关断

دی ریبٹ نودب فساوی الی



Temperatur einstellen

Setting temperature

Réglage de température

Ajustar temperatura

Regular a temperatura

Regolazione della temperatura

Temperatuur instellen

Temperaturindstilling

Ställa in temperatur

Innstilling temperatur

Lämpötilan asettaminen

Ρύθμιση θερμοκρασίας

Sıcaklık ayarı

Ustawianie temperatury

Hőmérséklet beállítás

Nastavení teploty

Nastavit teplotu

Reglarea temperaturii

Nastavitev temperature

Настройка на температурата

Temperatuuri seadistamine

Temperatūras iestatīšana

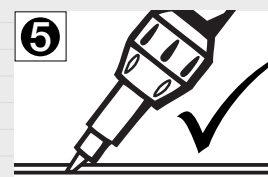
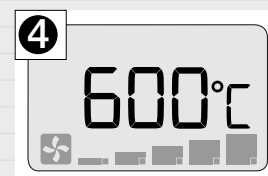
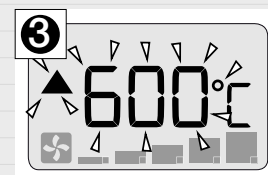
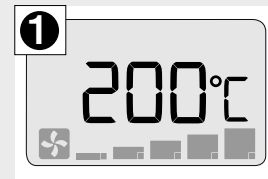
Nustatyti temperatūrą

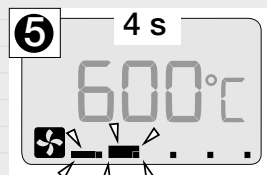
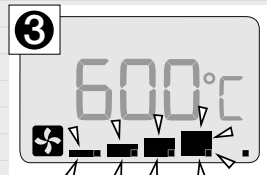
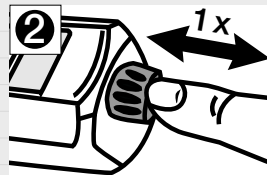
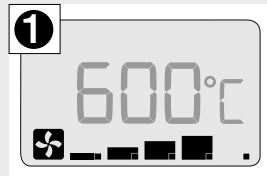
Настройка температуры

温度設定

设置温度

قەرارجلا ةجرد طبض

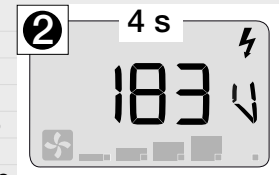
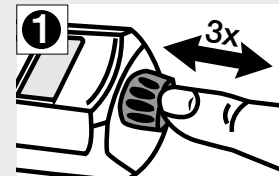




Luftmenge einstellen
 Airflow setting
 Réglage du volume d'air
 Ajustar caudal de aire
 Ajustar quantidade de ar
 Impostazione della portata d'aria
 Luchthoeveelheid instellen
 Indstilling af luftmængde
 Ställa in luftmängden
 Innstilling luftmengde
 Ilmamäärän asettaminen
 Ρύθμιση ροής αέρα
 Hava miktarı ayar
 Ustawianie ilości powietrza
 Levegőmennyiség beállítás
 Nastavení množství vzduchu
 Nastavit množství vzduchu
 Reglarea cantității de aer
 Nastavitev količine zraka
 Настройка на количеството въздух
 Ūhukoguse seadistamine
 Gaisa plūsmas iestatīšana
 Nustatyti oro kiekį
 Регулировка расхода воздуха
 風量設定
 设置气量
 عاودة الاديء طبض

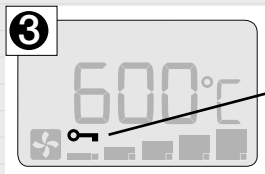
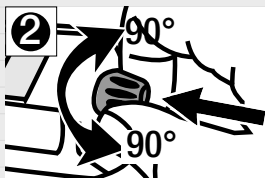
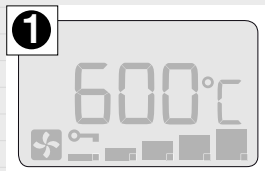
Betriebsnetzspannung prüfen
 Checking operation voltage
 Vérification de la tension secteur
 Comprobar la tensión de funcionamiento
 Verificar tensão de funcionamento
 Controllo della tensione di rete d'esercizio

Bedrijfsnetspanning testen
 Kontrol af drift-netspænding
 Kontrollera driftspänningen
 Kontrollere driftsspénning
 Käyttöjännitteen tarkastaminen
 Έλεγχος τάσης λειτουργίας
 Çalıřma řebeke geriliminin kontrol edilmesi
 Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego
 Ūzemi hálózatı feszültség beállítás
 Kontrola provozního napětí
 Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti
 Verificarea tensiunii de lucru de rețea
 Preverjanje omrežne napetosti
 Проверка на работното напрежение
 Toitepinge kontroll
 Darba sprieguma pārbaude
 Patikrinti eksploataavimo tinklo įtampą
 Рабочее напряжение в сети
 作動電圧の確認
 检查工作电源电压
 لي غشستلا ةكشبش ل ي ي ابرهكللا ده جلا ةع ارم

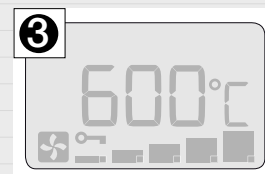
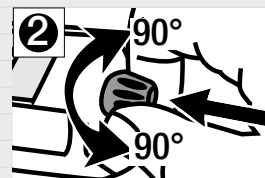
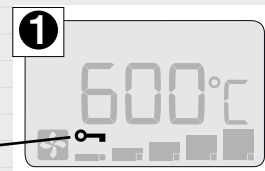


Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Cesky
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي

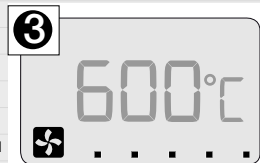
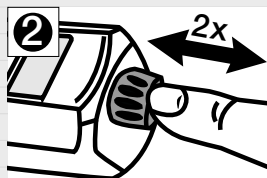
e-Drive sperren
 e-Drive locking
 Blocage e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Bloquear e-Drive
 Blocco di e-Drive
 e-Drive blokkeren
 Blokér e-Drive
 Spärra e-Drive
 Sperre e-Drive
 e-Drive lukitseminen
 Κλειδωμα e-Drive
 e-Drive kilittleme
 Zablockowanie e-Drive
 e-Drive letiltás
 Uzamknúť e-Drive
 Uzamknúť e-Drive
 Blocarea e-Drive
 Zapora e-Drive
 Блокиране на е-задвижването
 e-Drive'i lukustamine
 e-Drive bloķēšana
 Užrakinti „e-Drive“
 Блокировка e-Drive
 e-Driveのロック
 锁定 e-Drive
 e-Drive لفتح



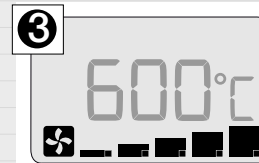
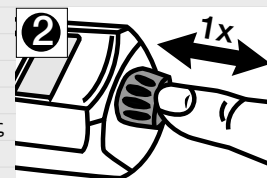
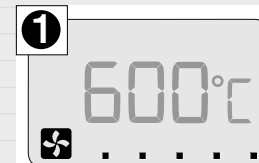
e-Drive-Sperre entsperren
 e-Drive unlocking
 Désactivation du blocage e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Desbloquear e-Drive
 Sblocco e-Drive
 e-Drive deblokkeren
 Frigiv e-Drive-lås
 Lås upp e-Drive-spärr
 Frigjøre e-Drive
 e-Drive-lukituksen poistaminen
 Εκκλείδωμα e-Drive
 e-Drive kilidini açma
 Anulowanie blokady e-Drive
 e-Drive letiltás megszüntetés
 Odemknúť e-Drive
 Odomknúť zámok e-Drive
 Deblocarea dispozitivului de blocare
 Umik zapora e-Drive
 Деблокиране на е-задвижването
 e-Drive'i lukustuse vabastamine
 e-Drive atbloķēšana
 Atrakinti „e-Drive“
 Разблокировка e-Drive
 e-Driveのロック解除
 解锁 e-Drive
 e-Drive حتف



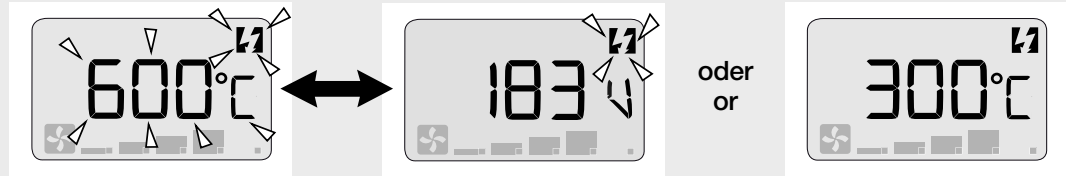
Energiesparmodus einschalten
 Activating energy-saving mode
 Activation du mode Economie d'énergie
 Activar el modo de ahorro de energía
 Ligar modo de poupança de energia
 Attivazione della modalità a risparmio energetico
 Energiebesparende modus inschakelen
 Tilslut energisparefunktion
 Sätt på energisparläge
 Slå på energisparemodus
 Energiansäästötilan kytkeminen
 Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
 Enerji tasarruf modunu etkinleştirme
 Włączanie trybu oszczędzania energii
 Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás
 Zapnutí režimu úspory energie
 Zapnutí režim na úsporu energie
 Pornirea modului de economisire a energiei
 Vklon načina varčevanja z energijo
 Включване на енергоспестяващ режим
 Energiasäästurežiimi sisselülitamine
 Energotaupības režīma ieslēgšana
 Įjungti energijos taupymo režimą
 Вкл-е режима экономии энергии
 省エネモードの作動
 启动节能模式
 قاطلا ري فسوت عضو لي غشت



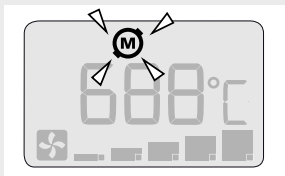
Energiesparmodus ausschalten
 Deactivating energy-saving mode
 Désactivation du mode Economie d'énergie
 Desactivar el modo de ahorro de energía
 Desligar modo de poupança de energia
 Disattivazione della modalità a risparmio energetico
 Energiebesparende modus uitschakelen
 Frakobl energisparefunktion
 Stäng av energisparläge
 Slå av energisparemodus
 Energiansäästötilan katkaiseminen
 Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
 Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
 Wyłączanie trybu oszczędzania energii
 Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
 Vypnutí režimu úspory energie
 Vypnutí režim na úsporu energie
 Oprirea modului de economisire a energiei
 Izklon načina varčevanja z energijo
 Изключване на енергоспестяващ режим
 Energiasäästurežiimi väljalülitamine
 Energotaupības režīma izslēgšana
 Įjungti energijos taupymo režimą
 Выкл-е режима экономии энергии
 省エネモードの停止
 停止节能模式
 قاطلا ري فسوت عضو فاقى



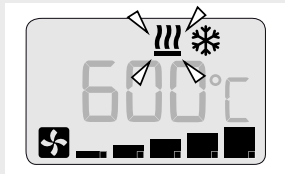
Deutsch
 English
 Français
 Español
 Português
 Italiano
 Nederland
 Dansk
 Svenska
 Norsk
 Suomi
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Cesky
 Slovensky
 Română
 Slovensko
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 日本語
 中文
 عربي



| | |
|--|---|
| Warnungen -> Massnahmen | Underspannung -> Betriebsnetzspannung prüfen (S. 11) |
| Warnings -> Measures | Low voltage -> Check operation voltage (p. 11) |
| Avertissements -> Mesures | Sous-tension -> Vérifier la tension secteur (page 11) |
| Advertencias -> Medidas | Tensión baja -> Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 11) |
| Avisos -> Medidas | Subtensão -> Verificar tensão de funcionamento (P. 11) |
| Avvisi -> Contromisure | Bassa tensione -> Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 11) |
| Waarschuwingen -> maatregelen | Onderspanning -> Bedrijfsnetspanning testen (p. 11) |
| Advarsler -> forholdsregler | Underspænding -> Kontroller drift-netspænding (s. 11) |
| Varningar -> Åtgärder | Underspanning -> Kontrollera driftspänningen (s. 11) |
| Advarsler -> Tiltak | Underspenning -> Kontrollere driftsspenningen (S. 11) |
| Varoitukset -> toimenpiteet | Alijännite -> Tarkista käyttöjännite (s. 11) |
| Προειδοποιήσεις -> Μέτρα αντιμετώπισης | Χαμηλή τάση -> Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 11) |
| Uyarılar -> Tedbirler | Düşük gerilim -> Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 11) |
| Ostrzeżenia -> Środki zaradcze | Napięcie dolne -> Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 11) |
| Figyelmeztetések -> Lépések | Alulfeszültség -> Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (11. oldal) |
| Varování -> Opatření | Podpětí -> Kontrola provozního napětí (s. 11) |
| Výstrahy -> Opatrenia | Podpätie -> Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 11) |
| Avertizări -> Măsuri | Subtensiune -> Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 11) |
| Opozorila -> Ukrepi | Prenizka napetost -> Preverite omrežno napetost (str. 11) |
| Предупреждения -> мерки | Поднапряжение -> Проверете работното напрежение (стр. 11) |
| Hoiatused -> Meetmed | Alapinge -> Kontrollige tööpinget (lk 11) |
| Brīdinājumi -> Pasākumi | Pazemināts spriegums -> Darba sprieguma pārbaude (11. lpp.) |
| İspējimai -> Priemonės | Žema įtampa -> Patikrinkite eksploataavimo tinklo įtampą (11 psl.) |
| Предупреждения -> Меры | Пониженное напряжение -> проверка рабочего напряжения в сети (с. 11) |
| 警告 -> 処置 | 不足電圧 -> 作動電圧の確認 (P. 11) |
| 维护 -> 措施 | 欠电压 -> 检查运行电源电压 (第 11 页) |
| تاءارجال -> تاريزحتلا | 11 ءحفص) لزيغشتلا ءكئبشل يئابرهكلا دهجال ءعارجم -> ضفخنم يئابره ءدهج |



| | |
|---|-----------|
| Kohlebürsten bald zu Ende → Wartung empfohlen | Deutsch |
| Carbon brushes nearing end of life → Service recommended | English |
| Balai de charbon bientôt usé → Maintenance recommandée | Français |
| Escobillas de carbón casi agotadas → Se recomienda mantenimiento | Español |
| Escovas de carvão brevemente desgastadas → recomenda-se manutenção | Português |
| Spazzole di carbonio quasi esaurite → Manutenzione consigliata | Italiano |
| Koolborstel binnenkort opgebruikt → onderhoud aanbevolen | Nederland |
| Kulbørste snart slut → vedligeholdelse anbefales | Dansk |
| Kolborstar snart slut → Underhåll rekommenderas | Svenska |
| Kullbørstene er slitte → Vedlikehold anbefalt | Norsk |
| Hiiilihärjat pian lopussa → Huoltoas suositellaan | Suomi |
| ολική φθορά των ψηκτρών → Προτείνεται συντήρηση | Ελληνικά |
| Kömür fırçalar tükenmek üzere → Bakım önerilir | Türkçe |
| Wkrótce zużyją się szczotki → Zalecana konserwacja | Polski |
| A székefék nemsokára elkopnak → Karbantartás ajánlatos | Magyar |
| Uhlíkové kartáče brzy u konce → Doporučena údržba | Cesky |
| Končiaci životnosť uhlíkových kief → Odporúča sa údržba | Slovensky |
| Perii de cărbune uzate devreme → Se recomandă întreținerea | Română |
| Oglene ščetke bodo kmalu iztrošene → Priporočljiv je servis | Slovensko |
| Графитните четки скоро ще се изчерпят → Препоръчва се поддръжка | Български |
| Sõeharjad varsti kulunud → Tuleks hooldada | Eesti |
| Drīz jāmaina ogles sukas → Ieteicama apkope | Lietuviu |
| Anglies šepetėliai greitai susidėvės → Rekomenduojamas techninis patikrinimas | Latviešu |
| Угольные щетки заканчиваются → рекомендуется ТО | Русский |
| 間もなくカーボンブラシの使用期限 → お手入れの実施を推奨 | 日本語 |
| 碳刷即将用尽 → 建议维护 | 中文 |
| إن اى صال اءارج اب ى صوى → أبى رىق ؤى نوب رىكلا تا ش رىقلا ءا ءنا | عربي |



Gerät überhitzt (automatisches Auskühlen) -> Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 19), Düse kontrollieren usw.

Tool overheated (automatic cooling down) -> Check air flow, e.g. clean air filters (p. 19), check nozzle etc.

Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique)-> Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 19), contrôler la buse, etc.

El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) -> Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 19), inspeccionar la boquilla, etc.

Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) -> verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 19), controlar bocal etc.

Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) -> Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 19), controllo dell'ugello, ecc.

Toestel oververhit (automatisch afkoelen) -> luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 19), straalpijp controleren enz.

Apparatet overopvarmet (automatisk nedkjøling) -> kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 19), kontrol af dyse osv.

Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) -> Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 19), kontrollera munstycket o.s.v.

Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) -> Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 19), kontrollere dyse, osv.

Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) -> Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 19), tarkasta suutin jne.

Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) -> Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 19), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.

Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) -> Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 19), meme kontrol edilmelidir vs.

Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) -> Sprawdzanie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.

Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) -> Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (19. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.

Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) -> Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (s. 19), zkontrolovat trysku atd.

Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) -> Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 19), skontrolovať dýzu a pod.

Aparat supraîncălzit (răcire automată) -> Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 19), controlarea duzei etc.

Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) -> Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 19), pregledjte šobo itn.

Уредът прегрява (автоматично изстудяване) -> Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 19), проверете дюзата и др.

Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) -> Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 19), kontrollige düüsi jne

Pārkaršus ierīce (automātiska atdzesēšana) -> Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (19. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.

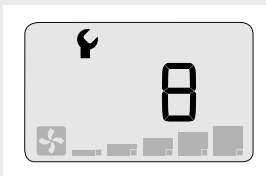
Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas) -> Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (19 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.

Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) -> проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 19), проверить сопло и т.д.

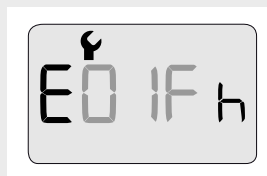
機器のオーバーヒート (自動冷却) -> エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 19)、ノズルの点検など)

设备过热 (自动冷却) -> 检查空气流量, 例如清洁空气过滤器 (第 19 页), 检查喷嘴等

فعال غو تا ووقلا ص ح ف, (19 ة ح ف ص) أ ل ث م ء و ا ه ل ر ت ل ف في ظ ن ت, ء و ا ه ل ر ت ف د ت ص ح ف -> (ي ك ي تا و ت و أ و أ و ر ب ت) ز ا ج ل ا ق ن و غ س ط ر ف



Temperaturregelung defekt, eingeschränkter Betrieb (Heizstufen 0 –10) -> Reparatur notwendig
 Temperature control defective, limited operation (heating levels 0 –10) -> Repair required
 Régulation de température défectueuse, fonctionnement limité (niveaux de chauffe 0 –10) -> Réparation nécessaire
 Regulación de temperatura defectuosa, funcionamiento limitado (niveles de calentamiento 0 –10) -> Se requiere reparación
 Regulação da temperatura avariada, funcionamento limitado (níveis de aquecimento 0 –10) -> Reparação necessária
 Regolazione della temperatura difettosa, funzionalità limitata (livelli di riscaldamento 0 –10) -> Riparazioni necessarie
 Temperatuurregeling defect, beperkte werking (verwarmingsniveaus 0-10) -> reparatie noodzakelijk
 Temperaturregulering defekt, begrænset drift (varmetrin 0 –10) -> reparation nødvendig
 Temperaturregleringen är defekt, begränsad drift (värmesteg 0 –10) -> Reparation är nödvändig
 Temperaturregulering defekt, innskrenket drift (varmetrinn 0 –10) -> Reparasjon nødvendig
 Lämpötilan säätö viallinen, rajallinen toiminta (kuumennusportaat 0 - 10) -> Korjattava
 Βλάβη στη ρύθμιση θερμοκρασίας, περιορισμένη λειτουργία (επίπεδα θέρμανσης 0–10) -> Απαιτείται επισκευή
 Sıcaklık kontrolü arızalı, kısıtlı işletim (ısıtma kademeleri 0-10) -> Onarım gereklidir
 Uszkodzony regulator temperatury, ograniczona praca (stopnie grzania 0 –10) -> Konieczna naprawa
 Hőmérsékletszabályozás hiba, korlátozott üzem (0 –10 közötti fűtésfokozatok) -> Javítás szükséges
 Regulace teploty vadná, omezený provoz (stupně vytápění 0 –10) -> Nutná oprava
 Porucha regulácie teploty, obmedzená prevádzka (stupne vykurovania 0 – 10) -> Vyžaduje sa oprava
 Reglarea temperaturii defectă (trepte de încălzire 0 –10) -> Reparație necesară
 Okvara regulacije temperature, omejeno delovanje (grelna stopnje 0 –10) -> Potrebno je popravilo
 Дефектно температурно регулиране, ограничена работа (степенни нагряване 0–10) -> Необходим е ремонт
 Temperatuurireguleerija rikkis, piiratud töö (kütteastmed 0 –10) -> Vaja parandada
 Bojāts temperatūras regulators, ierobežota darbība (apsildes pakāpes 0 –10) -> Nepieciešams remonts
 Suggedo temperatūros regulatorius, eksploatavimas ribojamas (kaitinimo pakopos 0–10) -> Reikia remontuoti
 Неисправность регулятора температуры, ограниченная эксплуатация (ступени нагрева 0 –10) -> необходим ремонт
 溫度制御の故障、機能制限 (加熱レベル 0~10) -> 修理が必要
 温度控制回路损坏, 运行受限 (加热等级 0-10 -> 需要修理
 10) -> نی خستلتا تاجرد) لئو غشتلتا لئو دويق, تراجحلا ةجرد ي ف دجحتلتا قفيظوب لظع - حالصالا ءارجا بجى (0



Gerät defekt -> Reparatur notwendig
 Tool defective -> Repair required
 Appareil défectueux -> Réparation nécessaire
 Aparato defectuoso -> Se requiere reparación
 Aparelho avariado -> Reparação necessária
 Apparechiatura difettosa -> Riparazioni necessarie
 Toestel defect -> reparatie noodzakelijk
 Apparat defekt -> reparation nødvendig
 Apparaten är defekt -> Reparation är nödvändig
 Verktøy defekt -> Reparasjon nødvendig
 Laite viallinen -> Korjattava
 Βλάβη συσκευής -> Απαιτείται επισκευή
 Cihaz arızalı -> Onarım gereklidir
 Urządzenie uszkodzone -> Konieczna naprawa
 Motorhiba -> Javítás szükséges
 Příklad vadný -> Nutná oprava
 Porucha zariadenia -> Vyžaduje sa oprava
 Aparat defect -> Reparație necesară
 Okvara naprave -> Potrebno je popravilo
 Дефектен уред -> Необходим е ремонт
 Seade rikkis -> Vaja parandada
 Bojāta ierīce -> Nepieciešams remonts
 Suggedo prietaisais -> Reikia remontuoti
 Неисправность прибора -> необходим ремонт
 機器の故障 -> 修理が必要
 设备损坏 -> 需要修理
 حالصالا ءارجا بجى -> زادجلاب لظع

Heizelement-Wechsel

Changing heating element

Remplacement de l'élément chauffant

Cambio del elemento calentador

Substituição do elemento de aquecimento

Sostituzione della resistenza

Verwarmingselement vervangen

Udskiftning af varmeelement

Byte av värmeelement

Skifte ut varmeelement

Kuumennuselementin vaihto

Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου

Isitma elementinin deģisītirīmesī

Wymiana elementu grzejnego

Fűtőelem csere

Výměna topného prvku

Výměna vykurovacieho prvku

Înlocuirea elementului de încălzire

Menjava grelnega elementa

Смяна на нагревателен елемент

Kütteelemendi vahetus

Sildelementa nomaiņa

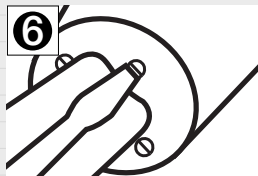
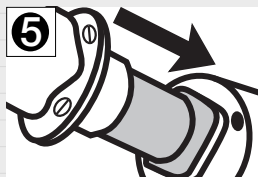
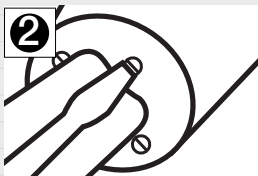
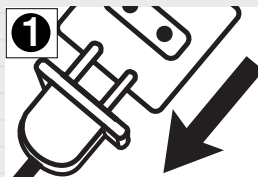
Kaitinimo elemento keitimas

Замена нагревательного элемента

加熱エレメントの交換

加熱元件更換

ني محسنتلا رصنح ري ي غت

Artikel-Nummern /
Article numbers

230 V~ / 1550 W

Art.-no 142.637

120 V~ / 1550 W

Art.-no 142.638

100 V~ / 1350 W

Art.-no 142.639

Luftfilter reinigen

Cleaning air filter

Nettoyer le filtre à air

Limpiar filtro de aire

Limpar filtro de ar

Pulizia del filtro dell'aria

Luchtfilter reinigen

Rengøring af luftfilter

Rengör luftfilter

Rengjøre luftfilter

Ilmasuodattimen puhdistus

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

Hava filtresi temizlenmelidir

Czyszczenie filtra powietrza

Levegőszűrő tisztítás

Vyčištění vzduchového filtru

Vyčistiť vzduchový filter

Curățarea filtrului de aer

Čišćenje zračnega filtra

Почистване на въздушен филтър

Õhufiltri puhastamine

Gaisa filtra tīrīšana

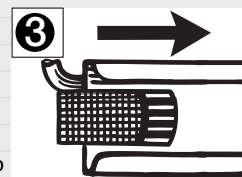
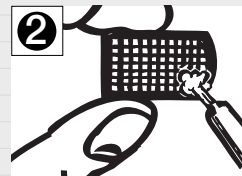
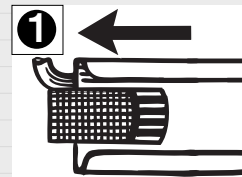
Oro filtro valymas

Чистка воздушного фильтра

エアフィルターの清掃

清洁空气过滤器

ءاودلا رتللف فيظن ت



Deutsch

English

Français

Español

Português

Italiano

Nederland

Dansk

Svenska

Norsk

Suomi

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensky

Română

Slovensko

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

日本語

中文

عربي



Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und zur weiteren Verfügung aufbewahren.

Warnung



Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen.



Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.



Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.

Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



FI-Schalter beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur **von ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.



Reparaturen sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Leister-Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Leister-Zubehör und -Ersatzteile** verwendet werden.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät besteht eine grundsätzliche Gewährleistung von einem (1) Jahr ab Kaufdatum (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Entstandene Schäden werden durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von dieser Gewährleistung ausgeschlossen.
- Weitere Ansprüche sind, vorbehältlich gesetzlicher Bestimmungen, ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Ansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert worden sind.

Konformität

Leister Process Technologies, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien: 2006/42, 2004/108, 2006/95
 Harmonisierte Normen: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 07.02.2011

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, Technischer Direktor

Christiane Leister

Christiane Leister, Firmeninhaberin

Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference

Warning



DANGER! Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains.



Incorrect use of the hand extruder (eg overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.



Do not touch the element housing, air nozzle and discharging plastized material when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow and the discharging plastized material in the direction of people or animals.

Caution



The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.



For personal protection on building sites we **strongly recommend** the tool be connected to a **RCCB (Residual Current Circuit Breaker)**.



The tool must be operated **under supervision**. Heat can ignite flammable materials which are not in view. The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.



Protect tool from **damp** and **wet**.



Repairs should only be carried out by **authorized Leister service points**. Restricted to use with **original Leister accessories and replacement parts**.

Warranty

- For this tool, we generally provide a warranty of one (1) year from the date of purchase (verified by invoice or delivery document). Damage that has occurred will be corrected by replacement or repair. Heating elements are excluded from this warranty.
- Additional claims shall be excluded, subject to statutory regulations.
- Damage caused by normal wear, overloading or improper handling is excluded from the guarantee.
- Guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Conformity

Leister Process Technologies, Galileo-Strasse 10,
6056 Kaegiswil/Switzerland,

confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95
Harmonized Standards: EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1, EN 14121-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45

Kaegiswil, 07.02.2011

Bruno von Wyl, Technical Director

Christiane Leister, Owner

Disposal



Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. **Only for EC countries:** Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Deutsch
English

Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. **LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.**

Persons removing paint should follow these guidelines:

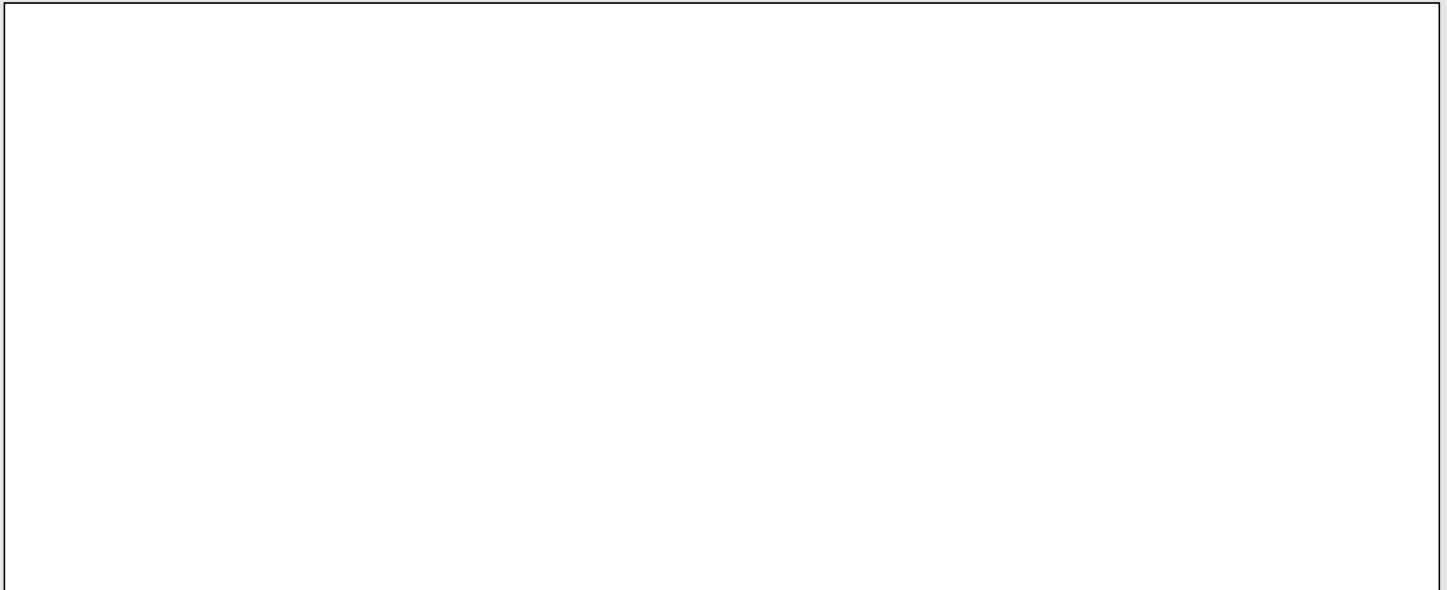
1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.
2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.
3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.
4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.

5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.
6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.
7. Use caution when operating the heat gun. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.
8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.
9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. **DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM.** Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.
10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.
11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest to the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS



Your authorised sales and service center:



Leister Process Technologies is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Process Technologies
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswi
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com